



Queensland
Government

Consent (Samoan) - Maliega

Child/Young Person (under 18 years)

Facility:

(Affix identification label here)

URN:

Family name:

Given name(s):

Address:

Date of birth:

Sex: M F I

A. E gafatia e le gasegase?

Ioe E ui lava o le tagata ma'i o se tamaititi/talavou, e mafai e le tagata ma'i ona tu'uina atu le fa'atagaga maliega ma le lava o le matua, malamalama ma le atamai e mafai ai ona latou malamalama atoatoa i le natura, i'uga ma lamatiaga o le fuafuaina auala/togafitiga/su'esu'ega/su'ega ma o i'uga o le le togafitia- 'Gillick agava'a' (Gillick v West Not1olk ma Wisbech Eria Pulega Soifua Maloloina [1986] AC 112)

→ **Alu i le vaega B**

Leai Matua/tausi fa'aletulafono/isi tagata* ma aia tatau a matua ma tiute e tu'uina ai le fa'atagaga ma fa'atumu leni pepa

→ **FA'ATUMU le vaega A**

*Fa'atulagaina, e pei o le avefa ma matua/poloa'iga e taofia ai, vaetamaina, po'o isi aloa'ia tausiga/tausiga va'aiga. Faasino i le Queensland Health 'Ta'iala i Fautuaina Fa'aiuga faia i le Soifua Maloloina Care' ma le lotoifale tulafono ma faiga. Fa'amaea le mafua'aga o fa'aiuga filifiliga pe a talafeagai i lalo.

Afai e talafeagai, mafua'aga o fa'aiuga pule (**togi le tasi**):

Poloaiga a le faamasinoga → Ua faamaonia le faaiuga a le faamasinoga

Tagata tausii faaletulafono → Fa'amaonia tusitusiga

Isi tagata * → Fa'amaonia tusitusiga

Igoa o matua/tausi fa'aletulafono/isi tagata*:

Faià i le tamaititi/talavou:

B. E mana'omia se fa'amatala'upu?

Afai ioe, o le faamatalaupu e iai:

Saunia se va'aiga o le pepa fa'atagaina i le tagata lava ia

fa'aliliuina le pepa fa'atagaina i luga ole telefoni

Igoa o le fa'amatala upu:

Fa'amatala upu:

Gagana:

C. Gasegase/Matua/Loia Leoleoga/isi tagata* talosagaina le fa'atonuga nei

Taalumaga Fa'asino:

Nofoaga/itu o fa'asologa:

O se faiga vavalalata leni?

Ioe (**fa'atumu le vaega H fesili 2**) Leai

Faasino i le Medical Board o Ausetalia taiala 'Feusuaiga tapula'a i le sootaga a le fomai ma gasegase.

D. Lamatiaga faapitoa mo le gasegase o le (Taalumaga ulutala)

(Foma'i e fa'apipi'i fa'aopopo tulaga lamatia le aofia ai i le pepa fa'amatalaga a gasegase):

E. Lamatiaga faapitoa mo le gasegase i le le' faia o le (Taalumaga ulutala)

(Foma'i fa'amaonia lamatiaga fa'apitoa i le leai o se [Ulutala Taalumaga]):

F. Isi togafitiga filifiliga

(Foma'i e fa'apipi'i isi togafitiga le aofia ai i le pepa fa'amatalaga a gasegase):

G. Fa'amatalaga mo le Foma'i

O le fa'amatalaga i leni pepa fa'atagaina e le'o fuafuaina e sui ai le tu'uina atu o feso'ota'iga i le va o le foma'i/foma'i ma le tagata ma'i/matua/leoleo fa'aletulafono/isi tagata*.

Ua ou fa'amatalaina i le tagata ma'i/matua/ tausi fa'aletulafono/isi tagata* mea o lo'o i totonu o leni pepa ma o lo'u manatu e ua malamalama le faamatalaga.

Igoa o le foma'i / foma'i:

Tofiga:

Saini:

Aso:



Consent (Samoan) - Maliega

Child/Young Person (under 18 years)

(Affix identification label here)

URN:

Family name:

Given name(s):

Address:

Date of birth:

Sex: M F I

H. Gasegase/matua/tausi fa'aletulafono/isi tagata* maliega

Ou te ta'utino atu o le fomai ua faamatala mai:

- le "[Taulumaga Igoa]" pepa fa'amatala a le gasegase
- La'u/le ma'i a le tamaititi ma togafitiga fa'atulagaina, aofia ai le mafai ona fa'aopopo togafitiga
- o lamatiaga fa'apitua ma penefiti o le fa'agaioiga
- le vavalo, ma lamatiaga o le le faia o le taulumaga
- isi togafitiga filifiliga
- e leai se mautinoa o le auala e fa'aleleia ai le tulaga faafomai
- ia fa'apea togafitiga e ono a'afia ai tui toto
- e mafai ona ave'esea sela/toto ma fa'aaoga mo fa'amaoniga/ puleaina o le tulaga
- a fa'apea o se taimi lata mai e ono lamatia ai le ola o se mea na tupu i le taimi o le fa'asologa/togafiti/su'esu'ega/ fa'atusatusaga, soifua maloloina o le a faia e tusa ai ma le lelei o fa'ata'ita'iga o falema'i ma i le mea e sili ona lelei mo la'u/tamaititi
- e mafai ona fesoasoani se foma'i e ese mai ile faufautua/ tagata fa'apitua i/fa'atautaia togafitiga talafeagai/togafitiga/ su'esu'ega/ su'ega; lenei ono aofia ai se foma'i/falema'i o lo'o a'oa'o atili i lalo o le va'ava'aiga
- Afai e mana'o le foma'i/falema'i e pu'eina se ata vitio, leo po'o ni ata i le taimi e fa'ata'ita'ia ai le pu'eina e pei o se vaega o togafitiga (fa'ata'ita'iga mo toleniga po'o su'esu'ega), o le a talosagaina a'u e saina se isi pepa fa'ataga mo maliega. Afai Afai e te filifili e le fa'atagaina, o le a le afaina tele ai lou ulufale, fa'aiuga po o aia i togafitiga fa'afoma'i i soo se auala.

Sa mafai ona ou fai atu fesili ma talanoaina popolega ma le foma'i.

Ou te malamalama e iai la'u aia tatau e suia ai lo'u mafaufau e uiga i le fa'atagaina i so'o se taimi, e aofia ai pe a mae'a ona sainia lenei pepa (e tatau ona feutana'i ma le foma'i).

O a'u /matua/tausi fa'aletulafono/isi tagata* ua mauaina le fa'atagaina ma lau pepa fa'amatalaga nei:

Taulumaga Ulutala:

"E fa'atatau i le vai fa'agase mo lau tamaititi"

"Toto fou ma toto tuiina"

I luga o fa'avave o fa'amatalaga ua taua i luga,

1) O a'u /matua/fa'atulafono leoleo/isi tagata* maliega i ai o le i ai [Ulutala Taulumaga].

Igoa ole gasegase/matua/tausi fa'aletulafono/isi tagata*:

Saini:

Aso:

- Ou te le o iloa se tulafono pe se isi mafuaaga e puipuia a'u mai le tu'uina atu o le fa'atagaga le fa'atapula'aina mo lenei tamaititi/talavou mo lenei togafitiga (e le fa'aogaina pe afai o le tamaititi/talavou e Gillick agava'a ma e sainia lenei pepa).

2) Tamaiti su'esu'ega/fa'asologa mo fa'ata'ita'iga fa'alea'oa'oga tomai:

Mo le mafua'aga o le faia o toleniga, o se tamaiti aoga i le falema'i e mafai ona maitauina fa'ata'ita'iga foma'i(s) po'o taulumaga(s) ma e mafai foi, i lalo o le gasegase/matua/ fa'atulafono leoleo /isi tagata* maliega, fesoasoani ma/ fa'atautaia se su'ega po'o taulumaga i luga o se gasegase ao i lalo o le vai faagase.

I/matua/tausi fa'aletulafono/isi tagata* maliega i se tamaiti a'oga i le falema'i(s) e faia toleniga mo le:

- mata'itu le su'ega/fa'asologa(s) Ioe Leai
- fesoasoani i le su'ega(s)/taulumaga(s) Ioe Leai
- fa'atautaia su'ega(s)/taulumaga(s) Ioe Leai

Consent (Samoan) - Maliega

Child/Young Person (under 18 years) | Informed consent: patient information

O se kopi o lenei pepa fa'atumu e tatau ona tu'uina atu i le tagata ma'i/matua/sui filifiliga-isi tagata* e faitau ma le fa'aeteete ma fa'aavanoa se taimi e fai ai ni fesili e uiga i le fa'agaioiga. O le pepa fa'atagaga ma le fa'amaumauga o fa'ama'i e tatau ona aofia i totonu o fa'amaumauga a le tagata ma'i.



1. O le a le taualumaga ma fa'aapefea ona fesoasoani ia te a'u/le tagata ma'i?



2. O a ni lamatiaga?

E i ai tulaga lamatia ma fa'afitauli i lenei taualumaga. Atonu e iai fo'i ni fa'alavelave fa'apitoa i tagata ta'itasi ma tulaga tulaga. Fa'amolemole talanoa i mea nei ma le foma'i/falema'i ma mautinoa ua tusia luga o le pepa fa'atagaina ae e te le'i sainia. Aafiaga aofia ai ae le gata i mea nei:

Lamatiaga masani ma fa'afitauli

(fetuunai lamatiaga talafeagai i le taualumaga)

- fa'ama'i ono tutupu, mana'omia vaitui ma isi togafitiga
- mafai ona tupu le palapala toto ma ono mana'omia le toe fo'i i le potu ta'otoga. Ole tototafe e ono iai fo'i le mea e mana'omia ile tuiina ole toto
- o isi fa'ama'i ma fuala'au, e iai ma fuala'au fesoasoani, e iai le malosi e afaina ai le fa'ama'a ole toto. O se lisi o fuala'au e masani ona a'afia e maua ii www.health.qld.gov.au/consent/bloodthinner

- O vaega laiti o le māmā e ono pa’ū, fa’ateleina le ono maua ile fa’ama’i o le fatafata. Lenei ono mana’omia fuala’au ma le fa’amalositino
- fa’ateleina le ono maua i siama o le manu’a, fa’ama’i o le fatafata, fa’afitauli o le fatu ma māmā, ma le fa’aputuga toto ile vae po’o mama mo tagata o lo’o puputa ma/pe ulaula..

(fesuia’i tulaga lamatia talafeagai i le taualumaga)

E seasea lava ni mea lamatia ma ni fa’alavelave

(fetuunai lamatiaga talafeagai i le taualumaga)

- Fa’afitauli ole fatu po’o le stroke e ono tupu ona o le fa’ama’i o lou fatu
- toto masaa i totonu o le vae e mafua ai le tiga ma fulafula. I ni tulaga e seasea tupu, o se vaega o le toto masaa atonu e motu ma alu i mama
- o le oti o se fa’aiuga o lenei faiga e seasea tupu.

Vai fa’agase

Le taualumaga:

- o le a mana’omia ai se vai fa’agase
- ono mana’omia se vai fa’agase
- e le mana’omia se vai fa’agase

Mo nisi fa’amatalaga e uiga i le vai faagase ma mea lamatia e a’afia ai, fa’amolemole va’ai i le pepa o fa’amatalaga fa’agase na avatu ia te oe. Talanoa so’o se popolega ma le foma’i.

Afai e le’i tu’uina atu ia te oe se pepa fa’amatalaga faagase, fa’amolemole fesili mo se tasi.

O a ni a’afiaga o le le faia o se fa’agaioiga?

Atonu e i ai ni fa’aiuga pe a fai e te filifili e le faia le auala fa’atulagaina togafitiga/su’esu’ega/su’ega. Fa’amolemole talanoa i mea nei ma le foma’i/falema’i.

Afai e te filifili e le faia le taualumaga, o le a le mana’omia oe e saina i se pepa fa’ataga.

Afai ua e sainia se pepa fa’atagaina, ua ia te oe le aia tatau e suia ai lou mafaufau i so’o se taimi ae le’i faia le fa’asologa/togafitiga/su’esu’ega/su’ega. Fa’amolemole fa’afeso’ota’i le foma’i/falema’i e talanoaina.



3. E iai isi auala?

Faia o le fa’aiuga ia i ai se taualumaga mana’omia le gasegase/matua/sui fai filifiliga/isi tagata* e malamalama i filifiliga avanoa. Fa’amolemole talanoaina so’o se isi togafitiga ma lau foma’i/falema’i ae le i sainia le fa’atagaina pepa.



4. O le a le mea e tatau ona ou fa’amoemoeina pe a mae’a le taualumaga?

O le a talanoa atu lau vaega o le soifua maloloina ia te oe e uiga i mea e te fa’amoemoeina pe a mae’a lau taotoga ma pe a e fa’amalolo mai le falema’i.



5. O ai o le a faia le le taualumaga?

E mafai ona fesoasoani se foma’i / foma’i e ese mai ile faufautua / tagata poto fa’apitoa i / fa’atautaia togafitiga talafeagai / togafitiga / su’esu’ega / su’ega

E mafai ona avea lenei ma foma’i o lo’o a’oa’oaina atili, peita’i o tagata a’oa’o uma e va’ava’aia tusa ai ma talafeagai fa’ata’ita’i polofesa.

Afai e i ai ni ou popolega e uiga i le foma’i o le a faia le fa’asologa, fa’amolemole talanoa

ma le foma'i/falema'i.

Mo le mafua'aga o le faia o toleniga i lenei a'oa'oga falema'i, a tamaiti a'oga i falemai(s) e mafai ona maitauina fa'ata'ita'i foma'i(s) po'o tualumaga(s) ma e mafai foi, i lalo o lau maliega, fesoasoani ma/fa'atautaia se su'ega po'o se tualumaga i le gasegase a o i lalo o le vai faagase.

Afai e te filifili e le fa'atagaina, o le a le afaina tele ai lou ulufale, fa'aiuga po o aia i togafitiga fa'afoma'i i soo se auala. E te le o i lalo o se noataga e fa'atagaina i se su'ega(s) po'o se tualumaga(s) e faia e se tamaiti a'oga i le falemai mo toleniga o tomaiti.



6. O fea ou te maua ai le lagolago, po'o nisi fa'amatalaga?

Tausiga falema'i: muamua, i le taimi ma le mae'a maua i luga o le Queensland Health uepesaite www.qld.gov.au/health/services/hospital-care/before-after e mafai ai ona e faitau e uiga i lau aia tatau soifua maloloina.

E mafai foi ona e va'ai i se lisi o fuala'au fa'a manifiini o le toto i le www.health.qld.gov.au/consent/bloodthinner.

O lo'o avanoa le afaigaluega e lagolago mana'oga i tu ma aga ma fa'aleagaga o gasegase. Afai e te mana'o i le lagolago faaleaganuu pe fa'aleagaga, fa'amolemole talanoa ma lau foma'i.

Ua iloa e le Queensland Health o tagata Aboriginal ma Torres Strait Islander o le a maua le auunaga sili ona lelei pe a faaofia la latou aganuu i le taimi e faia ai a latou filifiliga.



7. Fesili

Fa'amolemole fesili i le foma'i/falema'i pe a fai e te le malamalama i so'o se itu o lenei pepa fa'amatalaga a tagata gasegase pe i ai ni fesili e uiga i lou/le tulaga fa'ale soifua maloloina a le gasegase, togafitiga filifiliga ma fuafuaina tualumaga/togafitiga/suesuega/ su'ega.



8. Fa'afeso'ota'i matou

I se fa'alavelave fa'afuase'i, vala'au le Triple Zero (000).

Afai e le o se fa'alavelave fa'afuase'i, ae o lo'o iai ou popolega, fa'afeso'ota'i le 13 HEALTH (13 43 25 84).